

中國團圓觀念的取象与表達

周虹*

目次

1. 引言
2. “團圓”的釋義
3. “取象”的表達方式
4. 團圓觀念的取象与表達
 - 1) 文學之取象—天上團圓月
 - 2) 風物之取象—人間風俗物
5. 結語

1. 引言

二〇一二年秋，在韓國淑明女子大學舉行了主題為“中國文化中的吉祥与象征体系”的國際學術討論會。這個主題讓我想到中國人關於吉祥的觀念，一般總結為“福、祿、壽、喜、財”五個字，又有研究者以“吉、和、安、養、全”五個字加以補充¹⁾。但仔細地推敲一下，這十個字所涵蓋的吉祥寓意，却唯獨漏掉了“團圓”這個非常重要的吉祥觀念。對於中國人來講，團圓可以說是福、是喜、是和、是全，但這四個字所代表的吉祥寓意又不能直接或完整地解釋“團圓”觀念。在漢語言文字的表達中，“團圓”是指人們由离散而相聚的一種現象，以及表現于這類現象之上的一種意識或觀念。

眾所周知，中國傳統文化中，與“團圓”觀念緊密相關的有中秋節、月餅、親友團聚為樂等等民俗事項，而在文學作品中，明月、明鏡的各種雅稱也都是“團圓”的

* 釜山外國語大學中國語學部，助教授。

1) 趙屹、莫秀秀，《吉祥圖案》，中國社會出版社，2009年，155頁。

象征。對此類民俗或文學象征的研究已經有不少，但筆者認為，僅僅描述事物與觀念之間的象征關係是表面的、不夠的，還應該從語言文字的角度，分析“團圓”一詞內涵上的變化，以及“團圓”觀念在歷史上“取象”表達的方式和過程，才能觀察和解釋其象征聯系的形成。本文以中國古典文學中描寫“月”的名作名句為中心，並結合與明月相關聯的風物表達，來仔細分析考察“團圓”一詞取象於自然現象而又表達社會現象和文化觀念的過程。

2. “團圓”的釋義

“團圓”看似一個人人皆知的概念，不言自明，無需多做解釋，但是如果認真探究一下它的內涵，也會有新的和更深的理解。

《說文解字》中解釋“團，圓也”，“圓，圓全也”。西漢班婕妤描寫團扇的《怨歌行》中就有詩句“裁為合歡扇，團團似明月。”²⁾《大戴禮記》之曾子天圓篇曰“天道曰圓，地道曰方。”³⁾，以此說明天地之形狀。清代段玉裁注解說文時解釋得更為細緻：“圓者天體。天屈西北而不全。圓而全、則上下四旁如一。是為渾圓之物。”⁴⁾也就是說，“團”和“圓”這兩個字同義，都是指客觀物體渾圓的形狀，作為互訓字可以用來互相解釋。

“團”和“圓”這兩個同義字，合成“團圓”一詞，依然保持着描寫形狀的原義。如唐詩人元稹的詠物詩《高荷》就有“颯閃碧云扇，團圓青玉疊。”一句來描寫圓形的荷葉。另一方面，團圓一詞還引申表達親人團聚。如杜甫名詩《又示兩兒》中有“團圓思弟妹，行坐白頭吟。”一句，其中的“團圓”既為此義。在《全唐詩》中約有50首詩的詩文中有“團圓”二字，其中大約一半是描寫團圓形狀，一半是形容親友團聚合樂的情況。也就是說，“團圓”一詞的這兩個基本義項到唐代時是并行使用的。在元明清三代的戲曲和小說中，“團圓”則更是常被用來直白式地表達親人重聚這一類現象和

2) 《樂府詩集》卷四十二，相合歌辭十七。

3) 《大戴禮記》第五十八篇，曾子天圓。

4) [漢]許慎撰，[清]段玉裁注，《說文解字注》，上海古籍出版社，1981年。

觀念。進入現代漢語，“團”和“圓”都是指圓形，另外還有聚合的義項。前者多出現在固定詞匯中；后者則是名詞或具有描寫性的形容詞，作為動詞則有聚合或實現的義項。

從語言文字上來講，表達離別后再相會，還有“和”、“合”、“聚”、“會”等漢字可用，但是人們却單用描寫渾圓形狀的兩個字組合為“團圓”一詞，來表達由離散而聚合的一種人事現象，以及體現於這類客觀現象之上的一種觀念，這應該是較長時段內逐漸完成的一個語言表達演化的過程。

3. “取象”的表達方式

中國人常說十五的明月是“團圓月”，解釋吃月餅是象征“團圓”。但這種表述或者解釋稍顯不夠，因為這種抽象的象征不是想當然的、也不是普遍的，不同文化下的外國人并不一定能很快地理解這種象征聯系。這涉及到中國文化中“取象”的原理。所謂“取象”，是指取萬物之形象。取象是為了表意，即取自然之象，來表達某種抽象的意義，亦或是抒發內在的情感。唯物主義哲學認為人的某種觀念反映客觀現實，是經過人的實踐改造過的客觀存在在人們頭腦中的反映。這種實踐也就是“取象”的過程。中國古代文學的創作也有這樣的過程。《文心雕龍》解釋詩的創作是“人稟七情，應物斯感，感物吟志，莫非自然。”⁵⁾ 在說明“賦”這樣的文体時認為：“賦者，鋪也，鋪采斲文，體物寫志也。”⁶⁾ 這裏的“感物吟志”和“體物寫志”，都是取物象以言意象的過程。《周易》中也有“立象以盡意”⁷⁾的觀點，可以說是概括了以自然物象表達人文意象的美學命題。

筆者認為，經由“取象”的過程，在漢語言文學的表達中，也是經過了漫長的積淀和演化過程，最終才能逐漸賦予某種事物以特定的象征意義，并由既定的事物來表達某種特定的意識和觀念。具體就“團圓”觀念而言，如果集中在中秋節這個時

5) [梁]劉勰，《文心雕龍》明詩第六。

6) [梁]劉勰，《文心雕龍》詮賦第八。

7) 《周易》系辭上。原文是“聖人立象以盡意，設卦以盡情偽，系辭焉以盡其言。”

令文化上看，諸如賞明月、吃月餅、親人團聚述說親情等衆多的民俗事項，都是集中在“圓”和“月”字上面。此時的月是圓圓的滿月，吃的月餅是圓形，說的又是“團圓”的吉利話。這一切似乎像是一個文字遊戲，似乎是語言表達上的一個巧合，但是，它果真就是偶然的巧合嗎？我們還需要從其得以表達的過程中去尋找答案。

4. 團圓觀念的取象與表達

陰晴圓缺是自然的月象，而古典文學中取月之象的表達則有一個歷時的變化過程。在《詩經》和樂府詩歌中，美與美人取象于皎月，因而有“月出皎兮，佼人僚兮。舒窈糾兮，勞心悄兮。”⁸⁾的詩歌，來表達對心上人的無限思念和對美的渴望。三國魏晉之間把君子品德取象于月，則有“月出皎兮，君子之光”⁹⁾之句，用來比喻皓如皎月般的君子德行。此外，又有“朧朧警闕，朧朧示冲”¹⁰⁾之句，以欠缺之月象來警示人之闕德，暗喻人君要有謙冲的品行。到唐代詩文鼎盛的時期，衆多咏月詩的創作集中把人間的悲歡离合之情取象于陰晴圓缺的月象，而且從數量上遠遠多出之前的其他幾種取象表達。這其中，“團圓”觀念取象于團圓明月，而且，月亮的此種“團圓之象”，經過宋詞、元曲、明清小說的承襲性表達，一直持續到近現代。

1) 文學之取象——天上“團圓”月

有關中國人“團圓”觀念的表達，可以圍繞中秋時節和中秋月來集中進行考察，這種觀念的形成當然不是一日而就的，因此我們有必要先看一下古人在中秋時節都做些什麼。

“中秋”一詞，意為秋季之中期，很早就已經出現在典籍中。古人重視祭祀，《周禮》曰：“中春晝，擊土鼓，雩爾詩，以逆暑。中秋夜迎寒，亦如之。”¹¹⁾這是對中秋

8) 《詩經》國風·陳風。

9) 此句出自漢代公孫乘的《月賦》，見〔晉〕葛洪《西京雜記》卷四。

10) 此句出自謝莊之《月賦》，見《文選》卷十三。

11) 《周禮》春官宗伯第三。

之夜對月擊鼓之儀式的記載。《文獻通考》中記載“春分朝日，秋分夕月，此祭日月之正禮也。”¹²⁾ 這裏的“夕月”就指的是祭月之禮，春祭日、秋祭月都是古代帝王舉行的重要儀式。到了魏晉南北朝時期，已有秋月之夜臨水賞月的活動。如《晉書》記載的“謝尚時鎮牛渚，秋夜乘月，率爾与左右微服泛江。”¹³⁾ 秋夜賞月的文人們感懷而發，于是就有了描寫月色的詩賦之作，如謝庄作《月賦》、沈約有《八咏詩·登台望秋月》等。到了唐代，從宮廷內府到文人騷客，均在月圓之夜以觀月賞樂、賦詩抒怀爲歡。檢索《全唐詩》會發現，僅在詩題中出現“中秋”和“八月十五”的就分別有115首和39首，可見中秋賞月作詩确是一時盛景。在《全宋詞》中檢索結果是標題和題記中含有“中秋”和“八月十五”的詞，也分別有168首和3首，可知于秋月之下作詩賦詞在宋朝依然是文壇盛事。這些檢索數據尚不包括詩詞句中包含“中秋”和“八月十五”的情況，但已經足夠說明問題。

唐宋之間有不少描寫明月的佳句。比如，“我寄愁心与明月，隨君直到夜郎西”(李白)；“舉頭望明月，低頭思故鄉”(李白)；“三五夜中新月色，二千里外故人心”(白居易)；“共看明月應垂泪，一夜鄉心五處同”(白居易)；“滿月飛明鏡，歸心折大刀”(杜甫)；“露從今夜白，月是故鄉明”(杜甫)；“海上生明月，天涯共此時”(張九齡)；“春風又綠江南岸，明月何時照我還”(王安石)；“但愿人長久，千里共嬋娟”(蘇軾)等等。這些詩句共同的特点是描寫身處千里万里之遙的詩人，在明月佳期之時，思故鄉、念親人，歸心向團圓，從中可以看出團圓明月的“團圓”之象。下面再以兩首詩來做具體分析。

海上升明月，天涯共此時。
 情人怨遙夜，競夕起相思。
 滅燭怜光滿，披衣覺露滋。
 不堪盈手贈，還寢夢佳期。

這是張九齡的《望月懷遠》¹⁴⁾，起句“海上生明月，天涯共此時”，便已氣勢非凡、

12) [宋]馬端臨，《文獻通考》卷七十九·郊社考十二。

13) 《晉書》卷九十二，列傳六十二，文苑。

14) 《全唐詩》卷四十八。

直切主題。它是把“團圓”佳期取象于明月此時；以天涯共此時的時空共感，慰藉遙隔千里之相思，來表達天上月“團圓”，人間起相思的情感。

明月几時有？把酒問青天。
不知天上宮闕，今夕是何年？
我欲乘風歸去，又恐瓊樓玉宇，
高處不勝寒！起舞弄清影，何似在人間！
轉朱閣，低綺戶，照無眠。
不應有恨，何事長向別時圓？
人有悲歡離合，月有陰晴圓缺，此事古難全。
但願人長久，千里共嬋娟。

中秋之夜文人墨客把酒對明月、賦詩表情思，這在唐代的宮廷和詩書文人之間已經很是盛行，至宋代依然。蘇軾就是在中秋之夜“歡吟達旦”，大醉而作此首《水調歌頭》懷遠弟弟蘇轍(字子由)¹⁵⁾。這首詞的名句“人有悲歡離合，月有陰晴圓缺，此事古難全。但願人長久，千里共嬋娟。”是把人間的悲歡離合取象于明月之陰晴圓缺，以傳神的詩的語言，將月之蝕滿和人世情感之間的象征聯系解釋到了極致，令后人無可超越。如果說唐宋的詠月詩詞的基調是“傷離別之恨、懷親人之情、期團圓之願”的話，那麼可以說蘇軾的《水調歌頭》是其代表作之一，也是巔峰之作。此名詞名句的背后有真摯感人的兄弟之情。在父親蘇洵去世后，兩兄弟多年各自任官异地，飽嘗離別之苦而更念團圓之情，蘇軾懷遠子由而作詠月名篇《水調歌頭》。感懷親人之情在蘇軾眾多的“和子由”、“懷子由”的詞作中有所表達，蘇轍給哥哥子瞻的贈答唱和之詞作也非常多。蘇氏兩兄弟的情誼可謂是宋代文壇的一段佳話。

如果說上面的詩詞是以“异地共時”之月表達“團圓”之情，那麼，還有一些詩作中則是對“異時共月”之“團圓”的表現，這在李白《把酒問月》¹⁶⁾一詩中表達得淋漓盡致。

青天有月來几時，我今停杯一問之：
人攀明月不可得，月行却與人相隨？

15) 《全宋詞》卷一。這首詞題記：“丙辰中秋，歡飲達旦。大醉，作此篇，兼懷子由。”

16) 《全唐詩》卷一七九。

皎如飛鏡臨丹闕，綠烟滅盡清輝發？
 但見宵從海上來，寧知曉向雲間沒？
 白兔搗藥秋夏春，嫦娥孤栖與誰鄰？
 今人不見古時月，今月曾經照古人。
 古人今人若流水，共看明月皆如此。
 唯願當歌對酒時，月光長照金樽里。

在李白眾多的詠月詩中，此首並不是最具代表的，但“今人不見古時月，今月曾經照古人。古人今人若流水，共看明月皆如此。”這幾句詩文則最能體現詩人的博大胸懷。金尊滿月、對酒當歌的並非詩人一個人，而是古人今人共看明月，是通過千古明月相會古人或故人。詩文前段還有“人攀明月不可得，月行却與人相隨？”一句，最能表達詩人心中人和月的關係，相距千里却相親相隨。李白有眾多的詩作都是在明月下醉酒而歌，他把月亮當成另一個摯友酒朋，與之共度良辰美景，抑或分擔離愁別恨。有了晴空皎月的相伴，李白對酒當歌所作的詠月詩才沒有拘泥於哀嘆悲鳴，而是格外的空明、悠遠、浪漫。

白居易的《八月十五日夜湓亭望月》¹⁷⁾一首，也最能體現“異時共月”的情懷。詩句“昔年八月十五夜，曲江池畔杏園邊。今年八月十五夜，湓浦沙頭水館前。西北望鄉何處是，東南見月幾回圓。”這看似直白、簡單地重復今昔不同的八月十五夜，却真摯地表達了歲月流逝，詩人徙居異地，雖異時易地却共一輪明月，沒有變化的正是歲歲歸鄉情。此外，南宋陸游有詩題為《八月十四夜三叉市對月》，“去年看月籌邊樓，~~今年看月三叉市，~~”，敘述了詩人每每在月圓之夜邀朋聚友、對酒當歌；“明年萬事不足論，但願月滿人常健”一句感慨祝願而收尾。陸游“三叉市對月”與白居易“湓亭望月”都是以“異時共月”來表達團圓之意，可謂是異曲同工之作。

筆者就若干賞月的詞匯，在《全唐詩》和《全宋詞》中做了檢索，結果列表如下¹⁸⁾：

17) 《全唐詩》卷四四〇。

18) 數據因檢索系統所依據的書籍版本標準不一而有差別。

本研究檢索《全唐詩》以<http://poems.tang.net>為標準；檢索《全宋詞》以<http://www.chinapoetry.com>為標準，另外，帶*的數據是根據<http://qsc.zww.cn>檢索的數據。

檢索詞匯	《全唐詩》(首)		《全宋詞》(首)	
	出現在詩題中	出現在詩文中	出現在詩題/題記中	出現在詩文中
明月	30	877	11	648
望月	52	56	3	9
對月	54	51	11	43
見月	7	78	11	11
玩月	61	8	11	2
中秋	115	58	168	184
八月十五	39	7	3	0
團圓	1	50	3*	47*

以上表中詩詞數量是分別根據單個詞匯檢索而得的數據，實際會有少數重疊的情況。比如有一些詩詞在詩題、題記和詩文中同時出現“中秋”、“八月十五”和“團圓”幾個詞匯。總結一下的話，這些詩詞作品基本上表達着三類情感——久違的友人，期望相會；離別的親人，盼望團圓；遠方的故鄉，期待重回。衆多咏月詩的詩題或詩文中多見“玩月”、“見月”之辭，都是文人賞月的活動。“見月”是觀月之意，“玩月”則是賞月之意。另外還有“望月”、“對月”、“觀月”等。集中于中秋賞玩明月的詩作中往往會出現“中秋”、“八月十五”等詞匯，其表達“團圓”之意也就更爲直接。殷文圭有一首《八月十五夜》，起句便是“万里无云鏡九州，最團圓夜是中秋”¹⁹⁾，表達直白却氣勢非凡。以中秋之時間交匯九州之空間，以中秋月對仗團圓夜。詩文中的十五團圓月已然超越了詩人的離愁別恨，在一片晴空下延展九州万里，構築出整個民族的“團圓”之情。前文具體舉例分析的詩詞作品，即使沒有出現“團圓”或“八月十五”等詞匯，詩文詞句的字里行間中出現古今同明月、千里共嬋娟的意象時，也都無疑是“團圓”觀念的文學表達。

通過檢索和統計可以看到，“明月”、“對月”、“望月”、“見月”、“玩月”等咏月主題的唐宋詩詞有近兩千首之多，這首先是古代中國人把各種情感取象于月亮的集中表達，也是“團圓”觀念文學表達的一個大的背景。再集中到包含“中秋”、“八月十五”和“團圓”的玩月詩作詞作，也是有好幾百首之多。其中很多雖然並非都能與名人名詩

19) 《全唐詩》卷七〇七。

句相媲美，但這恰恰說明“題中秋月、做團圓詩”是當時文人騷客共同參與的盛事，并非僅限于少數名詩人的創作。

另外，在中國古典詩文詞作中，月亮還有許多雅号美称。其中不少都是借用圓形物体描寫滿月的，如“玉盤”、“玉輪”、“冰輪”、“玉鏡”、“冰鏡”、“天鏡”、“飛鏡”、“瑤台鏡”等。相反比喻彎月的只有“玉鉤”、“玉弓”等少數几个別称。李白有《古朗月行》詩云：“小時不識月，呼作白玉盤。又擬瑤台鏡，飛在青雲端”。在這短短的五言二十字中將月比做“白玉盤”和“瑤台鏡”，貼切而形象地表達出孩童眼中晴空滿月、親近可玩的形象。除了與圓形物体有關的別称之外，其它大都是與嫦娥的傳說有關的美称。如詩文中的“嫦娥”、“素娥”、“玉兔”、“玉蟾”、“玉桂”、“桂魄”、“广寒宮”等都是月亮的代名詞。

對時間及空間的感知和思考，是文人永遠的思索，也是文學永恒的主題之一。不過在不同的歷史時期，不同的文化背景下，不同的文學体裁中，這種思索和表達會呈現出不同的面貌。唐宋文化盛世，詩詞便是重要的文學語言，是表達思想與觀念的主要体裁。通過唐宋的咏月詩詞，可以觀察到當時人們傷離別而喜“團圓”的情感乃是直接取象于明月而得以表達。唐宋之間有如此眾多的咏月詩詞，也就通過無數“取象”的創作過程，逐漸形成了中國人與月亮之間的表達聯系——彎月悲离愁、明月寄相思、滿月表團圓。大量望明月而思“團圓”的詩詞，說明中國人以中秋月來表達“團圓”觀念與情感，確實是形成于唐宋時期。唐宋咏月的詩詞名句影響深遠，后世的詩詞、戲曲、小說等文學作品中多有引用、延伸和創作，但其文學藝術的成就難以超越唐宋。

2) 風物之取象——人間風俗物

縱觀整個中國古代文化發展的進程，秦漢為奠基時期，唐代是文化鼎盛時期，宋代以后則是新的發展和變化的開始。宋代是中國很多傳統的文化和思想觀念從上至下、從貴族到平民、由史官文化到民俗文化的轉折時期。若具體就中秋時節而言，從五代到唐代主要是宮廷和文人雅士賞月賦詩、感懷思鄉“團圓”之情。而宋

代不但貴族之間的賞月賦詩作詞之風依旧，民間百姓也開始效仿。庶民雖不至于風雅到要以詩詞抒情，但也是要聚歡玩月、宴飲達旦。南宋吳自牧的《夢梁錄》就中秋時節有如下的記載²⁰：

王孫公子，富家巨室，莫不登危樓，臨軒玩月，或開廣榭，玳筵羅列，琴瑟鏗鏘，酌酒高歌，以卜竟夕之歡。至如鋪席之家，亦登小小月台，安排家宴，團圓子女，以酬佳節。雖陋巷貧窶之人，解衣市酒，勉強迎歡，不肯虛度。此夜天街賣買，直至五鼓，玩月遊人，婆娑于市，至曉不絕。

由此記載可知，當時中秋時節市井繁榮，無論富貴貧賤都是一片通宵笙竽、筵宴團圓、玩月嬉戲的勝景。其中“安排家宴，團圓子女，以酬佳節”的情形，是延續千年直至現代的中國人中秋“月圓人團圓”的觀念和生活實態。

與唐詩相比，宋代以十五月為主題的詩詞中，明顯多出一份以世俗為樂的風雅，這也是因為宋代中秋時節雖平俗却繁盛的民間市井景象不可能不對文人的明月情怀產生影響。以詞為代表，宋代文學可以說有“樂俗頌雅”的特点。如果把《全唐詩》和《全宋詞》比較一下，會很容易發現宋詞作品較唐詩多出很多世俗民風的內容，這當然是宋代社會民風直接反映在詩詞等文學作品中的結果。比如，有一類宋詞作品的題目，在詞牌后便是“某某生日”、“為壽”或“壽某某”，顯然是世俗歡宴的內容入詞。《東京夢華錄》中記載的民間時令節日有端午、秋社、七夕、中元節、中秋、重陽、除夕等，在《全宋詞》中都可以找到描寫這些歲時節日的詞作，尤其以關涉端午、七夕、中秋、重陽的詞作為多。實實在在的民間常俗也入詞成為雅句，說明當時眾多文人雅士體驗世俗、創作風雅的態度，因此，宋代的詩詞文學便呈現出“樂俗”的特征。

“樂俗”這一特征從宋詞，到元代戲曲、明清小說都一直有所反映。具體到“團圓”觀念，除了取象于天上“團圓月”之外，還取象于其他民間風物，比如團扇、明鏡、月餅、銅錢、圓桌等。它們有一個共同的特点，即都是圓形事物，這同團圓明月是一樣的，民間常以為是象征“團圓”。

20) [宋]吳自牧，《夢梁錄》卷四。

(1) 團扇

說起團扇入詩，漢代就已有之，但不同時代的作品中團扇的意象稍有差別。下面以三首詩為例進行具體分析。

班婕妤《怨歌行》²¹⁾一首
新裂齊紈素，鮮潔如霜雪。
裁爲合歡扇，團團似明月。
出入君懷袖，動搖微風發。
常恐秋節至，涼飈奪炎熱。
棄捐篋笥中，恩情中道絕。

李咸用《婕妤怨》²²⁾一首
莫恃芙蓉開滿面，更有身輕似飛燕。
不得團圓長近君，珪月鉞時泣秋扇。

張祜《相和歌辭·團扇郎》²³⁾一首
白團扇，今來此去捐。
愿得入郎手，團圓郎眼前。

第一首詩是漢代班婕妤失寵于成帝后而寫。詩中的“合歡扇”即團扇，把圓形素白的團扇比擬明月，是出于兩者色澤和形体上的關聯。這首詩并不是表達團圓之意，相反是把女子失寵取象于秋后遭棄的團扇，表達斷絕的情意。緣于此詩的影響，后世文學作品中出現合歡扇、團扇、秋扇等，大都是以這首《怨歌行》爲典故。更有甚者，還有附會這首詩另名“團扇歌”，可見其爲團扇詩之首的地位。到了六朝時期，團扇成爲風行當時的驅熱之物件和女子的裝飾物，后世美人圖中美人多手執團扇即緣于此。因而六朝文人也留下一些歌咏團扇的詩文，如梁武帝蕭衍曾作《團扇郎》：“手中白團扇，淨如秋團月。清風任動生，嬌聲任意發。”²⁴⁾這也是以團

21) 《樂府詩集》卷四十二，相合歌辭十七。

22) 《全唐詩》卷六四四。

23) 《全唐詩》卷二一。

24) 《樂府詩集》卷四十五，清商曲辭二。

扇類比團圓皎月。

后面的兩首詩是唐代的作品，不過，詩文中的“團圓”一詞已經不是指圓形，而是相會或相聚的含義，也就是把“團圓”觀念取象于團扇來表達的情形。團扇在古詩中的意象發生這樣的前後變化，其中有几个微妙之處。首先是經歷失寵、恩情斷絕的班婕妤，以女子特有的細膩情感，用秋后遭棄的團扇比喻自身遭棄的悲涼，情理吻合，恰到好處。其次是班婕妤詩中以素白的“合歡扇”比擬團圓明月，這仿佛是為後世文人留下一線創作的伏筆。白居易的《白羽扇》中有“引秋生手里，藏月入怀中”²⁵⁾兩句，也是描寫團扇如秋月，手執可透爽，入懷如藏月，即實用又風雅。

團扇如團圓秋月，中秋滿月又可表達“團圓”意象，那麼進而出現團扇在詩詞中表“團圓”的情況也就在情理之中。李咸用的《婕妤怨》，主題還是泣秋扇而悲婕妤，但詩文中“團圓”一詞，一方面暗語秋扇的團圓形狀，一方面又表達遭遺棄後仍期待與君重修好再團圓的心境。張祜的《團扇郎》則是更為直接地表達了女子願為郎君手中扇，意與君團圓相守的切切之情。同樣是團扇比擬團圓明月，悲可以是遭棄的秋扇，喜可以是與君團圓相守的期待，就是這團扇隨詩境可發生變化的微妙之處。

(2) 明鏡

古代詩詞作品中把“團圓”觀念取象于明鏡的情形，也是妙在詩中“玉鏡”、“天鏡”等都可以是明月的象征，而明月團圓人“團圓”。杜牧有《破鏡》詩：“佳人失手鏡初分，何日團圓再會君。今朝萬里秋風起，山北山南一片云。”²⁶⁾這讓人聯想到眾所周知的成語“破鏡重圓”，其典故在唐代筆記小說集《本事詩》中已有記載。南朝陳太子舍人徐德言與其妻樂昌公主，兩人在國破之時破一銅鏡，各執其半，相約日後正月望日賣于都市，合鏡團圓。陳亡後樂昌公主流落越國公楊素家。德言如約在市集出示另一半鏡，并題詩曰：“鏡與人俱去，鏡歸人不歸。無復嫦娥影，空留明月輝。”²⁷⁾後夫妻得以合鏡而團聚，佳話遂流傳後世。

25) 《全唐詩》卷四五五。

26) 《全唐詩》卷五二四。

27) 〔唐〕孟棻《本事詩》情感第一。

明清戲曲小說往往以“大團圓”為結局，被認為是中國人人生信念的一種影射²⁸⁾。其中情節有以明鏡為信物，最終鏡合人團圓的描述不少。舉一例如《警世通言》中的“范鯁儿雙鏡重圓”。話說容顏清麗、性情溫柔的順哥，遇戰亂而與父母失散落難之時，為范希周所救。二人婚姻之時范以祖傳寶鏡為聘禮相贈。此鏡為雙鏡，“清光照徹，可開可合，內鑄成鴛鴦二字，名為‘鴛鴦寶鏡’。”²⁹⁾再次遭遇戰亂時，夫妻二人各持寶鏡之一面，期待別後重聚。戰亂中順哥幸與父親重逢而得歸家，但守約誓不肯再嫁。幾經周折，待夫妻再相見時合鏡團圓。在“破鏡重圓”式的小說故事中，都是以明鏡埋下從悲離別到喜團圓的象徵性伏筆，明鏡便是小說敘事中貫穿前后的最重要的一個線索。

(3) 月餅

“月餅”一詞在南宋的《武林舊事》中已經出現，但沒有解釋，只可推斷是蒸制而成的點心³⁰⁾。《明宮史》中記載中秋時節：“至十五日，家家供月餅、瓜果”，“如有剩月餅，仍整收于干燥風涼之處，至歲暮合家分用之，曰團圓餅也”³¹⁾。又明代《帝京景物略》記載：“八月十五日祭月，其祭果餅必圓”，祭月的“月餅月果，戚屬饋相報”，且此日“女歸寧，是日必返其夫，家曰團圓節也”³²⁾。清代《燕京歲時記》中亦記載：“京師之曰八月節者，即中秋也。每屆中秋，府第朱門皆以月餅果品相饋贈”，“至供月月餅到處皆有。大者尺余，上繪月宮蟾兔之形。有祭畢而食者，有留至除夕而食者，謂之團圓餅。”³³⁾

“月餅”在宋明清三代的史志輿地文獻中有很多記載，其中主要的內容彼此相似。摘選出如上具有代表性的幾條記載，從中可整理出四個要點：一是月餅為祭月食品；二是因十五祭月而做成圓形，其名即由此來；三是除自食以外，還饋贈親友，為歲時

28) 李春林《大團圓——一種交雜的民族文化意識的影射》，國際文化出版公司，1988年，第57頁。

29) [明]馮夢龍，《警世通言》卷十二。

30) [宋]周密，《武林舊事》卷六，“蒸作從食”。

31) [明]呂毳，《明宮史》卷四·八月。

32) [明]劉侗、于奕正，《帝京景物略》卷二·春場。

33) [清]潘榮陞、富察敦崇，《帝京歲時紀勝·燕京歲時記》，北京古籍出版，1981年，77-79頁。

節令之風俗食品：四是中秋團圓之日，食月餅包含“團圓”美意，故民間別名“團圓餅”。

“月餅”在風俗史籍中記載雖多，但是入文學作品的描述倒不太多見。一首廣為引用的詩云：“小餅如嚼月，中有酥和飴。默品其滋味，相思泪沾巾。”此詩說是寫月餅，從內容上講十分吻合。它多被引用，并被冠以宋代蘇軾詩作，題曰《咏月餅》。但是遍查詩詞文獻，也難以確認其為東坡之作，從“月餅”一詞出現的時代上來講也沒有說服力，令人起疑，筆者認為可能為附會之說。上面提到《武林旧事》一書中出現“月餅”一詞。此書作者周密是南宋著名文學家，出生于1232年，即元滅金的兩年之前，比東坡晚了近二百年之久。周密以格律派詞作風格著稱于世，但入元(1271年)后弃官歸隱，余生致力于保存和校注宋代史料文獻，著述頗丰。另外，南宋吳自牧所著《夢梁錄》在介紹南宋臨安的“市食點心”時列舉有“月餅”³⁴⁾，但是和《武林旧事》一樣，在“中秋”一節中也沒有涉及“月餅”的任何解釋，只是介紹風俗面點時列舉提及而已。吳自牧生活于宋末元初，《夢梁錄》成書應稍晚于《武林旧事》。宋代詩詞文學有“樂俗”的特点，但在兩万多首宋詞作品中，也很難找到“月餅”一詞。從以上几方面來看，基本上可以說明“月餅”一詞出現的時代不會早于南宋。

明清兩代的北京，到了八月十五，各家糕點坊无不制月餅，餡料多樣、大小不等，上繪玉兔、瑤台、蟾桂、嫦娥等，美稱“月宮餅”，俗稱“團圓餅”。清代南方各地有風味各异的中秋月餅，以及圍繞中秋拜月的各種風俗。如江南的“卜狀元”月餅，是把大小不同的三個月餅疊放在一起，下面最大的叫“狀元”，往上依次是“榜眼”和“探花”。中秋之夜，家人一起擲骰子，贏者吃更大塊的月餅，依此游戲為樂。這是把中秋食月餅和“連中三元”的吉祥語風俗結合在一起的情形。在閩南一帶，“卜狀元餅”游戲更是玩到了極致。全盒的“卜狀元餅”可多達63个，大如碗面、小如銅錢，顏色不一，分狀元、榜眼、探花、進士、舉人、秀才六種，其中最大的一個是狀元餅。游戲為輪流擲骰子取各樣月餅。卜完所有月餅之后，根據各人所得月餅數，以吉祥話語分別曰“三元及第”、“四海升平”、“五子登科”、“六合同春”等，以博口彩為樂。

中國人“團圓”觀念取象于民間風物的表達方式，其代表便是月餅，而且也是有近千年的歷史，并一直傳承和影響到現代的中國社會生活。

34) [宋]吳自牧，《夢梁錄》卷十六·面食店。

(4) 圓桌、銅錢等

明代小說《初刻拍案驚奇》卷二十九題為“通閨闈堅心燈火，鬧囹圄捷報旗鈴”。故事之一是兩小無猜的張幼謙和羅惜惜，同窗成長於情竇初開之時，幼謙作詞《一剪梅》，并一枝梅花，托惜惜的丫環一同送予惜惜以表相思。但未得惜惜答信，幼謙便隨父赴任異地，兩年方歸。惜惜遣丫環送一篋子給幼謙，幼謙開篋見有相思子一粒、金錢十枚，即刻明白惜惜的啞謎：“錢取團圓之象，相思子自不必說。”³⁵⁾這是團圓之意取象於圓形銅錢的例子。在明清兩代，玉環佩飾或銅錢形狀的玉墜佩飾都是流行的男女服裝飾品，其中便包含着圓滿和“團圓”之吉祥寓意。

《紅樓夢》第三十八回“林瀟湘魁奪菊花詩，薛蘅蕪諷和螃蟹詠”中，賈母、鳳姐和姐妹們一處筵宴時，寶玉道：“也不用擺，咱們且作詩。把那大團圓桌子放在當中，酒菜都放着，也不必拘定坐位，有愛吃的去吃，大家散坐，豈不便宜。”後面在第七十五回中秋夜宴賦新詞這一段，更有解釋在這凸碧山庄是“廳前平台上列下桌椅，又用一架大圍屏隔作兩間，凡桌椅形式皆是圓的，特取團圓之意。”³⁶⁾這是“團圓”之意取象於圓形桌椅的例子。此外，清代小說作品中，還常見糕點果品的名稱有“和合湯”、“團圓果”、“糕粽團圓”等，也都是取圓形或取美名以表達“團圓”合歡之意。在此不另做贅述。

一般而言，中國人是極其看重“團圓”，也可以說“團圓”是中國人的一種幸福觀。當然，其他國家與民族也有重視團聚的，這是人類共同的一種情感文化，不過，在不同語言中表達的邏輯應該是不盡相同。在漢語表達中，以團圓明月為主的多種圓形事物，都可以象征地表達“團圓”這樣的吉祥觀念，這尤其在以唐宋詩詞為代表的中國古典文學中有一個歷久的積淀過程。隨着唐宋詩詞文學傳播到周邊國家，這種表達也自然會影響到其他國家。

中國唐代盛行的賞月賦詩風習，大約在平安時代傳入日本後，於貴族中形成中秋夜賞月作詩奏樂聚會的風習。在日本的各種文獻中，農曆八月十五多表達為“十五夜”、“中秋之明月”、“月見節”等。雖然明治維新後，日本社會不再慶祝農曆的

35) [明]凌濛初,《初刻拍案驚奇》卷二十九。

36) [清]曹雪芹,《紅樓夢》第三十八回、七十五回。

節日，但在一些寺院和神社還是會舉辦“觀月宴”，保留有中秋賞月，亦即“月見”的習俗。雖然現在的都市里，很多年輕人已不知中秋為何物，但日本民間也還是會在這個時節吃“月見團子”³⁷⁾，就是糯米做的白色團子。通過檢索《全唐詩》，可知唐代咏月詩中常見“見月”之辭，傳至日本后，依照日語語法規則就變成了“月見”。大唐中秋賞月之風與日本本土慶豐、秋祀、喜吃糯米團子等風俗相互融合，就出現了“月見團子”這樣的詞匯，來表達日本的歲時飲食風俗。又比如，在儒家文化保持較完整的韓國，有“團樂/단락”、“團樂之樂/단락지락”之辭來表達親人和睦團圓的家庭倫理觀念和文化。這些都與以英語為代表的西方人親友團聚觀念的表達不盡相同。

上文分別從文學之取象(天上團圓月)和風物之取象(人間風俗物)兩個方面，考察了中國人“團圓”觀念的表達。前一部分主要集中于古典文學中對“月”的描述，后一部分則論及風物之取象，一是爲了和“文學的取象”做對比，二是筆者認爲文學的取象直接影響了風物的取象，這也是本文要強調的觀點之一。中國古代記載一年間節氣時令風俗的“歲時記”，在唐代之前還沒有任何對“中秋”的記載。而唐宋詩詞作品中，在試題、題記和詩文中出現“中秋”一詞的多達二百余首。到宋代周密的《乾淳歲時記》中才出現了對“中秋”節令風俗的描述。這可以說是文學的“風雅”直接影響世俗民風的例子。

5. 結語

唐宋衆多的咏月詩詞，都是“立象以盡意”的創作過程，也是人與月之間的象征聯系形成的過程。具體就“團圓”觀念而言，在具有上千年歷史、有多種文學題材的漢語言文學創作中，不斷地重復取象于團圓明月進行表達，形成了“團”、“圓”、“團圓”等詞匯從表達物體的渾圓形狀，到以“團圓”表達相會重聚的社會現象與觀念這樣一個擴張變化的過程。同時，從文學上取象于團圓明月，到風物上取象于各種圓形事物，“團圓”觀念也形成了從雅到俗、從文人墨客到凡俗民衆、從物景到意境的、

37) 財團法人民俗學研究所編、柳田國男主編：《民俗學辭典》，東京堂出版，1980年，第378頁。

一個全社會共享性的象征與表達系統。如此看來，“團圓”觀念取象於明月、明鏡、月餅、銅錢、圓桌等圓形事物，與之形成象征聯系，的確不是“偶然的巧合”，而是長久以來各種題材的文學創作實踐和民間風俗實踐共同匯聚的結果。

以范文瀾先生為代表的主流觀點認為，宋代是從史官文化到平民文化的一個轉折時期，本文從唐宋以前歌頌風雅的文賦詩詞，到宋明之後表現俗美的戲曲小說，在其中探索和討論中國人“團圓”觀念的取象及表達的特點，這一嘗試只是在中國文化發展的主流中觀察一支細流或一朵浪花。本文粗淺之處，還望眾多專家學者不吝賜教。

〈參考文獻〉

- 《十三經注疏·周易正義》，北京：中華書局，1981年。
- 《全唐詩》，北京：中華書局，1997年。
- 〔漢〕許慎撰，〔清〕段玉裁注，《說文解字注》，上海：上海古籍出版社，1981年。
- 〔晉〕葛洪，《西京雜記》，西安：三秦出版社，2006年。
- 〔梁〕劉勰，《文心雕龍》，鄭州：中州古籍出版社，2008年。
- 〔梁〕蕭統選編，〔唐〕呂延濟等注，《日本足利學校藏宋刊明州本六臣注文選》，北京：人民文學出版社，2008年。
- 〔唐〕孟榮，《本事詩·本事詞》，北京：古典文學出版社，1957年。
- 〔唐〕房玄齡，《晉書》，北京：中華書局，1998年。
- 〔宋〕郭茂倩，《樂府詩集》，北京：中華書局，1979年。
- 〔宋〕馬端臨，《文獻通考》，北京：中華書局，2006年。
- 〔宋〕吳自牧，《夢梁錄》，杭州：浙江人民出版社，1981年。
- 〔明〕馮夢龍，《警世通言》，北京：華夏出版社，2008年。
- 〔明〕劉侗、于奕正，《帝京景物略》，北京：北京古籍出版社，1992年。
- 〔明〕劉若愚，《明宮史·金鰲退食筆記》，北京：北京出版社，1963年。
- 〔明〕凌濛初，《初刻拍案驚奇》，北京：中華書局，2009年。
- 〔清〕潘榮陞、富察敦崇，《帝京歲時紀勝·燕京歲時記》，北京：北京古籍出版，1981年。
- 〔清〕王聘珍，《大戴禮記解詁》，台北：文史哲出版社，1982年。
- 〔清〕曹雪芹，《紅樓夢》，北京：人民文學出版社，1974年。
- 唐圭璋編，《全宋詞》（全五冊），北京：中華書局，1999年。

程俊英注,《詩經譯注》,上海:上海古籍出版社,2006年。

趙屹、莫秀秀,《吉祥圖案》,北京:中國社會出版社,2009年。

李春林,《大團圓——一种夏雜的民族文化意識的影射》,北京:國際文化出版公司,1988年。

財團法人民俗學研究所編、柳田國男主編,《民俗學辭典》,東京:東京堂出版,1980年。

〈國文提要〉

“단원(團圓)”은 중국인의 길상한 개념 중의 하나로써, 떨어져 있는 가족이 다시 모이는 모습과 이러한 현상을 표현하는 개념이다. 본 논문은 중국고전문학의 자료를 중심으로 “단원(團圓)”이라는 개념의 상징과 표현을 논술하는 연구이다.

“단(團)”과 “원(圓)”은 동의어이며 원래 동그랗다는 뜻을 가지고 있었다. 그러다 “단원(團圓)”이란 어휘는 중국 당(唐)나라 때에 이르러 “동그랗다”와 “가족이 다시 모이다”라는 두 가지 뜻을 가지게 되었다.

위진남북조(魏晉南北朝)시대부터 당송(唐宋)시대까지 시(詩)문학 속에는 추석 명절 시기를 중심으로 서로 떨어져 있게 된 가족들의 서로에 대한 그리운 감정과 “가족이 다시 모이다”는 개념을 보름달로 표현하는 문학적 창작이 끊임없이 이어져 왔다. 이에 따라서 “단(團)”, “원(圓)”, “단원(團圓)”이란 단어는 동그란 사물을 묘사하는 어휘에서 “가족들이 다시 모이다”라는 현상과 개념을 표현하는 어휘로 변화하여 그 뜻을 확장하게 되었다. 이러한 변화의 과정에서 사람의 감정과 보름달 사이의 상징 관계가 형성하게 된 것이다.

송나라(宋代) 이후에 민간 풍습의 측면에서 “월병(月餅)”, “동경(明鏡)”, “원형 부채(團扇)”, “동전(銅錢)”, “원형 상(圓桌)” 등 동그란 사물들도 “가족이 다시 모이다”라는 현상과 개념을 표현하고 있다고 할 수 있으며 이러한 상징관계는 고전 희극과 소설작품에서도 반영이 되었다.

이와 같이 “보름달”을 대표로 하는 원형 사물들이 “團圓”현상과 개념을 상징하며 표현하는 것은 오랫동안 중국 고전 문학의 창작과 민간에서 풍습 실천의 결과라고 할 수 있다.

关键词: 團圓觀念、取象與表達、詠月詩詞、文學取象、風物取象

이 논문은 2012년 11월 10일에 접수되어 2012년 12월 5일에 심사가 완료되고 2012년 12월 20일 편집회의에서 게재가 확정되었음.